

РАБОТА С ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК ОДИН ИЗ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Н. К. Зубовская

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, zubovskaja@bsu.by*

В статье рассматривается текст как единица обучения иностранному языку, т. к. только на текстовом уровне можно понять и увидеть взаимосвязь всех средств языка, участвующих в передаче содержания высказывания, соотношение между содержанием речи, ее смысловыми центрами высказывания и их оформлением, а также функциональную сторону лексико-грамматических конструкций. Текст представляет собой единицу формально-языковой системы, которая воплощает в себе культуру, опредмечивает её, и является основной дидактической единицей в личностно-ориентированной, культуросообразной парадигме современного языкового образования.

Ключевые слова: межкультурная и профессиональная компетенция; текст; единица обучения; предметная основа; навыки устной коммуникации.

Основным условием взаимопонимания людей – представителей разных культур, является владение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения. Знание иностранного языка в современном мире стало действенным фактором, своеобразной производительной силой социально-экономического, научно-технического и общекультурного прогресса общества. Иноязычная грамотность все более становится экономической категорией, т. е. условием развития общества. Иностранный язык превращается в эффективное средство образования и самообразования, в регулятор социального развития личности [2, с. 60–61]. Иноязычное образование призвано обогатить духовный мир человека «иноязычной культурой», которая является специфической «частью» человеческой культуры в целом [6, с. 9]. Умение специалиста компетентно решать профессиональные задачи в условиях межкультурного общения обуславливают его конкурентоспособность в современном мире.

В связи с этим одной из основных задач, стоящих перед преподавателями иностранных языков в вузе является формирование творчески активной личности, готовой осознанно и самостоятельно вести поиск нового необходимого знания, к участию в межкультурном общении и способной жить во взаимопонимании и сотрудничестве с представителями

других национальностей в реалиях современного мира [3, с. 109]. Поэтому обучение иностранному языку невозможно в отрыве от межкультурной коммуникации и межкультурной компетенции, поскольку незнание реалий культуры страны изучаемого языка часто ведет к столкновению культур.

Важно подчеркнуть, что установление контактов с помощью речи еще нельзя назвать коммуникативностью, поскольку коммуникативность – это приобщение к духовным ценностям других культур и народов. Понятие «коммуникативная компетенция» является основополагающим в методике преподавания иностранного языка и представляет собой совокупность доведенных или не доведенных до автоматизма осознанных или неосознанных лингвистических и экстралингвистических знаний и умений совершать с этими знаниями действия и операции с целью понимания воспринимаемого или порождения пригодного для понимания устного или письменного текста [4, с. 231].

Необходимо отметить, что профессиональное владение иностранным языком опирается не столько на языковой материал, сколько на предметную основу. Чтобы сформировать у студентов неязыкового вуза предметно-ориентированные знания, необходима специально организованная работа преподавателя, а также современные технологии преподавания, заключающиеся в сочетании традиционных и интенсивных методов обучения, основанных на функционально-коммуникативной лингводидактической модели языка и разработке целостной системы обучения студентов речевому общению на профессиональные темы [4, с. 231].

Будущие специалисты в своей профессиональной деятельности неизбежно будут сталкиваться с большим количеством иностранной специализированной литературы, поэтому овладение навыками чтения с целью извлечения и переработки профессионально значимой информации приобретает для них большое значение [1, с. 86–89].

Важность обучения чтению текстов обусловлена тем, что всякий речевой акт – это прежде всего фрагмент информации как результат познавательной деятельности человека, служащий предметом общения. Коммуникация же есть движение мысли, облаченной в материальную форму с целью передачи собеседнику знаний о предмете и побуждения его к определенным действиям [4, с. 231].

Развитию навыков межкультурной коммуникации способствуют грамотно подобранные преподавателем аутентичные материалы – новостные, научно-популярные, страноведческие и исторические, аудио- и видеоматериалы. Помимо тщательного отбора материала необходимо выбрать такую единицу формально-языковой системы, которая воплощает в себе культуру, опредмечивает её, может и должна стать основной

дидактической единицей в личностно-ориентированной, культуросообразной парадигме современного языкового образования [5, с. 25].

В качестве такой единицы и основы для развития коммуникативной компетенции в обучении иностранному языку в условиях неязыковой среды необходимо использовать учебный текст. На развитие навыков речевого общения на профессиональные темы в основном в настоящее время направлено обучение иностранному языку, но эти навыки могут быть сформированы среди прочего и на основе чтения, понимания и перевода специальных текстов. Именно аутентичные тексты любой тематики позволяют студентам подготовиться к эффективной коммуникации.

К тексту предъявляется ряд требований. Это касается языка текста, его формы и содержания, а также его познавательной и воспитательной функции. Преподавателю необходимо при подборе текстов учитывать предварительные знания студентов как по иностранному языку, так и по их специальности, цель и вид коммуникации и другие факторы.

Начиная работать с текстом, преподаватель должен помнить о важном методическом принципе – от простого к сложному, о дозировке трудностей. Поэтому необходимо предварительно подготовить студентов к чтению текстов с помощью ряда упражнений, в которых отрабатываются как специальная терминология научных текстов, что требует от самого преподавателя знания особенностей научных текстов по различным специальностям, так и наиболее сложные словообразовательные и лексические структуры и грамматические конструкции. Например, в немецком языке такими характерными, наиболее часто встречаемыми в научных текстах грамматическими конструкциями являются, например, *haben / sein + zu + Infinitiv*, *Infinitiv Passiv*, *Partizip I + zu* в функции определения, различные виды придаточных предложений и др. Важно отметить что в упражнениях необходимо отрабатывать не только терминологическую и общенаучную лексику. Основным условием подбора упражнений должна оставаться их коммуникативная направленность.

Эффективным этапом, предваряющим непосредственную работу с текстами, является этап, на котором текст озвучивается и прослушивается многократно, и повторяется отдельными отрывками, блоками, а затем целиком, что помогает студенту правильно определить основную тему текста, его логическую структуру, что должно стать базой акта коммуникации. Следующим этапом является развитие навыков правильно логически и грамматически задавать вопросы, логически отвечать на вопросы, поддерживать беседу по теме текста. Коммуникативно-ориентированные на устную речь упражнения на этом этапе должны содержать исходные модели, имитации моделей, воспроизведение моделей одним студентом или в паре, собственно коммуникацию. Нужно от-

метить важность монологической речи в развитии навыков устной речи. Поэтому студентам могут быть предложены такие задания, как аннотирование, реферирование, описание рисунков, схем, графиков, резюме.

Необходимо подчеркнуть, что преподаватель должен подбирать такие тексты по определенным специальностям, которые помогут студентам реализовать коммуникативные возможности говорения, поскольку обучение происходит вне языковой среды, и получаемая с помощью текстов информация должна расширять фоновые знания обучаемых. Поэтому нельзя ограничиваться текстами только по определенной специальности. Подбираемые преподавателем тексты должны быть разнообразными по типам и видам. Они должны быть аутентичными, актуальными, информационно насыщенными, нормативными в языковом, речевом и социокультурном планах, поскольку будущий специалист должен уметь общаться не только в сфере профессиональных интересов, но и владеть языком как средством межкультурного и межличностного общения.

Таким образом, на занятиях вырабатываются основные навыки устной коммуникации, которые могут быть реализованы в жизни, а студенты наглядно воспринимают возможные модели речевого и неречевого поведения носителей другого языка и культуры, а также имеют возможность познакомиться с тем, как носители изучаемого языка ведут себя в различных ситуациях, которые могут обуславливаться различными факторами-традициями, обычаями, социальной иерархией в обществе, этнической принадлежностью.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Гилевич, Е. Г.* Обучение чтению иноязычного профессионально ориентированного текста // Преподавание иностранных языков в вузах нефилологического профиля : матер. междунар. науч.-практ. конф., 27–28 ноября 2009 г., г. Минск / отв. ред. Л. В. Хведченя. – Минск : Изд. центр БГУ, 2009. – С. 86–89.

2. *Голикова, Ж. А.* Оптимизация процесса обучения иностранным языкам в системе многоуровневой подготовки специалистов высшей научной квалификации / Ж. А. Голикова // Актуальные проблемы гуманитарного образования : матер. I Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 10-летию гуманит. фак. БГУ, 1–3 окт. 2014 г.; в 2 ч. Ч. 2 / редкол. О. В. Дубровина (отв. ред) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2014. – С. 60–61.

3. *Джух, Е. Н.* Метод эвристического диалога как средство развития межкультурной компетентности студентов / Е. Н. Джух // Лингвистика. Лингводидактика. Лингвокультурология. Актуальные вопросы и перспективы развития : матер. II Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 1–2 марта 2018 г. / редкол. : О. Г. Прохоренко (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2018. – С. 108–109.

4. *Зубовская, Н. К.* Учебный текст как основная коммуникативная единица в обучении профессиональному общению на иностранном языке / Н. К. Зубовская, Н. М. Смирнова // Преподавание иностранных языков в вузах нефилологического

профиля : матер. междунар. науч.-практ. конф., 27–28 ноября 2009 г., г. Минск / отв. ред. Л. В. Хведченя. – Минск : Изд. центр БГУ, 2009. – С. 230–231.

5. Лагунова, Н. А. К вопросу об информационных социокультурных ценностях современного аутентичного текста // Текст-2000 : Теория и практика. Междисциплинарные подходы : матер. Всерос. науч. конф. Ч. 1. – Ижевск : УдГУ, 2001. – С. 24–25.

6. Пассов, Е. И. Содержание иноязычного образования как методическая категория / Е. И. Пассов // Теория и практика преподавания иностранных языков в неязыковом вузе : сб. науч. ст. Вып. 2 / редкол. : Л. В. Хведченя (отв. ред) [и др.]. – Минск : БГУ, 2010. – С. 8–9.